

**Авторский текст
и современная интерпретация художественного произведения**

Алексеева Светлана Александровна

аспирантка

МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

email: akai_neko@list.ru

Поэтика понимается как система средств для выражения идейно–художественного замысла автора. Составной частью поэтики является интерпретация. Если речь идет о звучащем художественном произведении, будь то театральная постановка, аудиоспектакль или кинофильм, мы рассматриваем режиссерскую и актерскую интерпретацию.

Представленное исследование выполнено на материале 2-х постановок спектакля «Горе от ума»: спектакля Государственного академического Малого театра 1952 г. (режиссеры С. Алексеев, В. Войтецкий, постановка П. Садовского) и спектакля Театрального товарищества «814» 1998 г. (режиссер Г. Дубовская, постановка О. Меньшикова). Был проведен сопоставительный анализ текста Грибоедова и текста спектаклей, интонационный анализ актерской речи, а также рассмотрена визуальная составляющая произведения: информативные возможности жеста, мимики, пластики; сценография. Отдельное внимание было уделено отзывам театральной критики и рецензиям.

Если постановку 1952 г. можно назвать «классической» в смысле интерпретации образов и общего смысла произведения, то спектакль 1998 г. отличается серьезными изменениями в интерпретации без существенного изменения текста произведения. Анализ текста «Горя от ума» показывает, что он допускает такую интерпретацию. Основные отличия сводятся к следующим.

Постановка 1998 г. демонстрирует стремление к «развлекательности»: на первый план выдвинута любовная линия, в спектакль вставлены сцены, в которых используется авторский текст в необычном контексте, активно используются звуковые и световые эффекты. Меняется осмысление образов: «современный» Чацкий выглядит не героем-идеологом, а легкомысленным болтливым мальчишкой (этот эффект создается специфическим членением речи, растяжением гласных, средствами интонации, а также неречевыми средствами), акценты в его монологах изменены по сравнению с 1952 г.; в тексте используется речевая игра. Несколько по–другому трактуется и образ Молчалина: он изображается человеком, понимающим всю невыгодность своего положения и смирившимся с тем, что выжить он сможет, только руководствуясь правилами, которые ему «завещал отец». В характере этого героя на первый план выдвинуты такие черты как готовность к конкуренции и агрессии. Изменена также интерпретация образов Софьи и Скалозуба. В наибольшей степени сохранился образ Фамусова.

В целом, в постановке 1998 г. в меньшей степени выражено противопоставление «века нынешнего» и «века минувшего» в связи с уже упомянутым выдвиганием на первый план любовной линии.

Таким образом, постановки разных лет демонстрируют большие различия в интерпретации авторского текста. При этом в текст произведения не вносятся каких–либо существенных изменений, всю нагрузку несут на себе языковые средства, а также жесты, пластика, сценография.